

5 de febrero de 2019  
Español  
Original: inglés

---

## Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos

### Período de sesiones de 2019

Nueva York, 29 de abril a 3 de mayo de 2019

Tema 15 del programa provisional\*

**Archivos de datos toponímicos y nomenclátors (procesamiento de datos e instrumentos, gestión de bases de datos, difusión de datos: productos y servicios) (Grupo de Trabajo sobre Archivos de Datos Toponímicos y Nomenclátors)**

## Mantenimiento y publicación de la base de datos de nombres geográficos en la infraestructura de datos geoespaciales de Alemania

### Resumen\*\*

En Alemania, toda la información sobre nombres geográficos de numerosos productos (topográficos) de representación vectorial de datos a una escala de 1:250.000 e inferior se encuentra en una única base de datos denominada “Nombres Geográficos de Alemania”. Mediante identificadores únicos, los nombres introducidos en la base de datos están vinculados inequívocamente a todas las bases de datos y productos del Organismo Federal de Cartografía y Geodesia. En la actualidad, la base de datos contiene alrededor de 165.000 entradas, entre ellas más de 1.700 nombres en las lenguas minoritarias, esto es, el sorabo, el frisón y el danés. Recientemente, los últimos nombres geográficos restantes en los idiomas sorabos se dividieron en alto sorabo y bajo sorabo, con la ayuda del Comité Permanente sobre Nombres Geográficos para la zona de habla alemana.

Las tareas de administración y mantenimiento de la base de datos se llevan a cabo en Frankfurt am Main, mientras que el servicio web (nomenclátor) se facilita a través del Centro Nacional de Datos Geográficos del Organismo Federal de Cartografía y Geodesia en Leipzig ([www.geodatenzentrum.de](http://www.geodatenzentrum.de)).

El conjunto de datos se utiliza actualmente para el suministro de datos de nombres geográficos en la infraestructura de datos geoespaciales de Alemania. La base de datos se ha armonizado con las normas de aplicación sobre la interoperabilidad de los servicios y las series de datos espaciales (es decir, la

---

\* [GEGN.2/2019/1](https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html).

\*\* El informe completo fue preparado por Pier-Giorgio Zaccheddu, Jörgen Spradau, Sandra Niering y Victoria Reeh, de la División de Habla Neerlandesa y Alemana. El informe podrá consultarse en [https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st\\_session\\_UNGEGN.html](https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html), en el idioma original únicamente, como documento GEGN.2/2019/21/CRP.21.



especificación de los datos de nombres geográficos (anexo I) de la infraestructura de información espacial en Europa (INSPIRE).

El conjunto de datos de nombres geográficos del Organismo Federal (compatible con INSPIRE) ya se puede consultar a través del portal de datos europeo (<http://www.europeandataportal.eu/de/>). El portal de datos recopila metadatos de la información sobre el sector público disponible en los países europeos.

En 2017, las regiones fisiogeográficas de Alemania, combinadas con la información turística, se integraron como capas de información en el sitio web Geoportal.de. Se han puesto en marcha planes para añadir a las capas de información nombres geográficos (exónimos) en idiomas de los Estados limítrofes como información adicional.

---